

"Ммм?.. В чём дело?.. Тут тепло, и я лежу на чём-то твёрдом. Ещё и эта тряска..."

- Чт...? - очнувшись, Яширо увидел перед собой странного мужчину, выглядящего как иностранец.

"Блин, только бы не англоговорящий! Для выпускника средней школы, вроде меня, это будет серьёзным испытанием..."

- ○ ▲ □ ◆ × @ &% \$ #? - внезапно произнёс мужчина.

"Он что-то говорит, но я ни черта не понимаю. Ну, хотя бы по интонации можно уловить, что это был вопрос".

- Э-экскьюз ми? - неуверенно переспросил Яширо.

- ???

"Вот же чёрт, судя по его реакции, он по-английски тоже не говорит..."

- Эээ, я вас не понимаю, - произнёс Яширо уже на японском.

- &% \$ #? - незнакомец снова что-то спросил на своём непонятном языке.

- Э? - Яширо озадаченно уставился на незнакомца.

- А? - незнакомец озадаченно уставился на него в ответ.

- ...

- ...

Повисла неловкая тишина.

"Да уж, это как в той задачке, где, чтобы достать из железной банки открывалку, тебе необходима открывалка".

"И всё-таки, кто этот парень? Я не понял ни единого слова из того, что он сказал. Так, для начала, нужно успокоиться. Ну же, Яширо, соберись! Раз уж я не понимаю о чём он говорит, то нужно подумать, что я могу понять о ситуации в целом".

"Начнём с этого иностранца. Мужчина, довольно здоровый. Трудно сказать, пока он сидит, но на вид рост у него где-то метр девяносто. Длинные волосы, собранные в хвост. Может, он состоит в рок-группе? Хотя волосы его совсем не выглядят здоровыми и ухоженными..."

"На нём какая-то.. броня? Он что, косплеер? Я не смотрю аниме, так что понятия не имею, что это за персонаж, но наряд у него, нужно сказать, очень детально проработанный. Словно его делали так, чтобы в нём можно было отправиться на настоящие поиски приключений. Хотя лично я считаю, что для подобных костюмов главное то, как они выглядят внешне, а остальное — дело десятое".

"В роли оружия у него копье. Поразительно, сколько усилий он вкладывает в этот косплей. В смысле, есть же предел тому, с насколько большими вещами ты шатаешься по округе! Очень сомневаюсь, что с этой штукой будет удобно ехать в поезде..."

"И наконец, то, где мы сейчас находимся. Легкая тряска и тихое поскрипывание, словно мы на чём-то едем. На полу рядом со мной лежит куча ящиков и мешков, а стены и потолок задрапированы какой-то тканью. Это навес?.. Если прислушаться, то можно даже уловить раздающийся снаружи цокот копыт".

"Это однозначно повозка. Довольно большая, запряжённая лошадьми и сейчас куда-то едущая... Судя по конструкции окружающего нас навеса, его можно сворачивать в двух местах, образуя зазоры в форме небольшого окошка в передней части и широкого дверного проёма в задней. Сейчас, правда, оба они завешаны".

"Раз тянут повозку лошади, то снаружи должен сидеть кучер. Внутри же только я и этот непонятный любитель косплея, который смотрит на меня улыбаясь. Что тут за странная атмосфера?! Кстати, на вид ему лет под тридцать. И улыбка у него.. довольно гаденькая. Так улыбаются, когда собираются кого-то использовать в своих целях. Уж я то знаю, ведь подобную улыбку можно было частенько заметить и на моём лице".

"С ним надо держать ухо востро".

- ○ ▲ □ ◆ × @ &% \$ #? - продолжил спрашивать незнакомец на всё том же непонятном Яширо языке.

"Это точно не английский. Не думаю, что вообще раньше слышал этот язык. Хмм, это же не часть его 'косплей-перевоплощения', правда?"

Пока Яширо занимался разглядыванием странного косплеера, его желудок внезапно решил громко выразить своё недовольство отсутствием еды.

- Не удивительно, учитывая, сколько я без еды...

Глядя на это, косплеер рассмеялся. Он показал рукой что-то похожее на "погоди минутку" и принялся рыться в багаже. Наконец, выудив оттуда чёрный кусок, он протянул его Яширо.

- Это.. хлеб?.. - неуверенно предположил тот.

- ○ % \$ #▲◆ □◆ @ &, - что-то утвердительно произнёс в ответ мужчина.

Затем, он налил из бутылки в кружку какой-то золотистой жидкости, тоже отдав его гостю. Глядя на хлебоподобное нечто в левой руке и стакан в правой, Яширо взглядом попытался спросить у здоровяка, действительно ли всё это предназначалось ему.

"Не уверен, понял ли он меня правильно, но кажется, что он действительно разрешает мне это съесть. Спасибо, приятель. Ну, приятного мне аппетита!"

Яширо не колеблясь отхлебнул супа и надкусил чёрное хлебное нечто.

- ...?! Это... Это же просто... ОТВРАТИТЕЛЬНО!!!

"Эта дрянь по-твоему похожа на еду? Что, нахрен, не так с этим супом? Вместо того, чтобы добавлять такую дерьмовую приправу, лучше бы ты просто приготовил кипячёную воду! А что это такое? Камень? И ты ещё имеешь наглость делать вид, что это - хлеб?! Извинись! Немедленно извинись перед Ямазаки, Дайчи и Шикишимой!"

[п.п.: известные японские компании-производители хлебобулочных изделий]

Давясь и чертыхаясь, Яширо кое-как затолкал в себя угощение, которое едва ли можно было назвать едой.

"Думаю, если бы я не высказал всё, что думал об этом маскирующимся под хлеб булыжнике, то точно запустил бы его куда-подальше. Однако, как бы я не сквернословил, здоровяк по-прежнему продолжает улыбаться. По его виду не похоже, что он понимает хоть что-то из моих жалоб".

"Честно говоря, у меня уже давно зреет нехорошее предчувствие. Внешний вид этого иностранца, состояние повозки, отвратный суп с куском каменного хлеба, вездесущий запах почвы, преследующий меня с самого момента пробуждения - всё это наталкивает на одну совершенно безумную мысль. То, о чём я сейчас думаю, попросту невозможно... Сказал бы я, если бы совсем недавно не испытал на собственной шкуре попросту невозможное явление".

- ○▲◆×□□□□, - странный косплеер тронул Яширо за плечо и, развязав верёвочное крепление, умело свернул часть навеса.

- Ого, похоже, я провалялся в отключке всю ночь.

Внутреннюю часть повозки залило ярким светом, а Яширо сразу почувствовал запах утренней свежести.

- Ничего себе... Будто историческое полотно! – выдохнул он, глядя на открывшуюся картину.

Впереди виднелась исполинская, высотой метров 30, стена, из-за которой выглядывали величественно возвышающиеся на фоне чистого голубого неба шпили. В стене находились внушительные десятиметровые ворота, в сторону которых по широкой каменной дороге медленно двигалась длинная вереница повозок. Вокруг ворот можно было заметить множество следящих за округой солдат с копьями.

"Нда, подобный пейзаж у нас точно не увидишь. И если только я не провалился куда-то в Европу времён Средневековья, то это определённо не наш мир", – ошалело подумал Яширо.

- ... Да вы что, шутите?!

Повозка продолжала медленно ехать в сторону стены.

- Да уж, глупо будет отрицать очевидное, – произнёс Яширо, когда они подъехали достаточно близко, чтобы рассмотреть лица стоящих у ворот людей.

"У вон того копьеносца вместо лица морда ящера, а пара других выглядит как прямоходящие двуногие коты в человеческой одежде. И один из них сейчас болтает с человеком-бараном. Что-то я не слышал, чтобы в Средневековой Европе направо и налево встречались зверолюди, так что меня абсолютно точно забросило в другой мир".

- ○ ▲ □ ◆ × @ &% \$ #, — гордо произнёс здоровяк и хлопнул поглощённого потрясающим видом Яширо по спине. - ▲ □ ◆◆ × @ &#○?

"Кажется, он хочет сказать 'Ну как тебе? Великолепный город, не правда ли?' или что-то вроде того. Очень хочется ответить, что его заслуги в этом нет, но он всё равно ничего не поймёт, так что не буду понапрасну сотрясать воздух".

Постепенно повозка стала всё больше замедлять ход, пока полностью не остановилась. Когда к высунувшемуся наружу Яширо подошёл спустившийся со своего места кучер, то оказалось, что голова у него была птичьей.

- О, это же.. яванский воробей? – удивился Яширо.

[п.п.: популярная комнатная птичка в Китае и Японии]

- Никакой я не яванский воробей*, сэр. Я – попугай-антропоморф, – заявил кучер.

- Ой, прошу прощения!

- О, ничего страшного, всё в порядке! — вежливо заверил попугай.

"Попугай, значит?.. Стоп, что?!"

- Я его понимаю?! Но как? И почему я спокойно могу разговаривать с птицей, но при этом не понимаю ни единого слова парня в броне?!

- Но ведь я не птица, сэр. Я – попугай-антропоморф, – обиженно поправил его кучер.

- Да понял я!!!

- Ха-ха-ха~ Вы выглядите удивлённым! – раздался голос у Яширо за спиной.

Обернувшись, он увидел смеющегося здоровяка в броне, который, судя по всему, всё же не был никаким косплеером.

- Первый раз в Олбраме? Хотя, кажется, это вообще ваше первое путешествие... Глядя на ваш наряд, довольно трудно сказать, чем вы занимаетесь, – неожиданно произнёс здоровяк на чистом японском, внимательно изучая Яширо взглядом.

- Погодите-ка, почему вы внезапно заговорили по-японски?

- Ну, это место, как-никак, находится под влиянием Церкви Духа, – пожал плечами здоровяк.

Яширо перевёл вопрошающий взгляд на попугая-антропоморфа. Тот прочистил горло и начал пояснять:

- В этом городе собралось множество самых разных рас и народов, так что, вполне естественно, что общение было большой проблемой. Поэтому наш высокочтимый Бог, Альви-сама, ниспослал нам Магию Принудительного Перевода и озарил силой этого чуда весь город. Под божественной защитой Альви-сама, Олбрам превратился в крупнейший город во всём Галэабраме.

- Магия Принудительного Перевода?..

[п.п.: мне бы такую абилку...]

"Уже из названия можно более-менее понять, что здесь происходит".

- Да. Под влиянием этой магии, в независимости от того, кем является ваш собеседник, и на каком языке говорит, его речь будет переведена на самый понятный для вас язык. И не только слова! Если спросите, можете даже узнать курс валют, или цены!

- Если спрошу? У кого?

- Само собой у Божественного Духа, Альви-сама, - ответил кучер и сложил ладони на уровне груди, приняв молитвенную позу.

"Хмм, спросить.. Бога, значит?!"

"Эмм, я бы хотел узнать курс местной валюты к.. японской йене... ээ... пожалуйста?" - мысленно попросил Яширо, скопировав позу попугая-антропоморфа.

Внезапно, в воздухе перед ним из ниоткуда выскочило полупрозрачное окошко. Яширо осторожно ткнул в него пальцем.

"Ого, я могу дотронуться до него... И даже пролистать... Прямо как сенсорный экран! Не знаю, как это работает, но без силы Божественного Духа тут не обошлось, это уж точно".

Валютой Олбрама являются Рубены (Рб)

100 йен = 10 Рб

Средняя стоимость буханки употребляемого в пищу обычными горожанами пшеничного хлеба равна 20 Рб

"Отличненько, всё просто и понятно".

- Ну как вам? Удобно, правда? - с гордостью посмотрел на Яширо здоровяк в броне.

"Чем ты-то опять так гордишься? Ладно... Хоть мы теперь и можем общаться, я всё равно не хочу тратить время на пререкания с ним по поводу и без".

- В этом городе живёт много народу, и сюда стекаются торговцы из самых разных мест, так что было бы весьма проблематично, если бы мы не могли даже поговорить друг с другом, верно? -

продолжил он.

"Нда, понимаю, что он имеет в виду. Без возможности нормального общения, о разного рода переговорах можно забыть. Используя в сделке переводчика, ты можешь даже не заметить, как окажешься в невыгодном положении. В итоге, однажды может выясниться, что в контракте с твоим бизнес-партнёром указано не совсем то, что ты предполагал. И хорошо ещё, если это просто недоразумение из-за недопонимания, но ведь этим могут пользоваться умышленно... Примеры таких случаев можно приводить до бесконечности."

"Однако, если всё сказанное и написанное собеседником автоматически переводятся на понятный тебе язык, подобного рода проблемы исчезнут сами собой. Только вот... Мошенникам тут придётся туго. Отмазки типа 'вы сами виноваты, что неправильно меня поняли' больше не прокатят".

- Ах да, я ведь так и не успел вас поблагодарить. Меня зовут Оба.. Оба Яширо. Спасибо, что спасли меня, - сказал Яширо, решив, что в этом мире использование его полного имени не должно доставить проблем.

- Я Норберт, торговец дома Уишарт, управляющего 30-тым районом, - самодовольно ответил здоровяк.

"Он произнёс это в такой хвастливой манере... Хмм, похоже, что это дом каких-то весьма влиятельных аристократов", - подумал Яширо, вслух же сказав:

- Ого, вы работаете на тот самый дом Уишарт? Похоже, меня спас действительно потрясающий человек!

- Ха-ха-ха~ Право, я простой торговец. Да и помогать попавшему в беду человеку это абсолютно нормально, - ответил Норберт с таким видом, что Яширо ещё больше уверился в его корыстных мотивах.

"Он работает на аристократов, и, судя по его бахвальству, находится у них на хорошем счету, а значит, деньги у него водятся, и немалые... Хе-хе, похоже, сегодня у меня отличный улов... Ладненько, буду и дальше поддерживать вежливую манеру общения".

- Хотел бы я как-то вам отплатить, но... - Яширо печально развёл руками, - К сожалению, я потерял весь свой багаж. Если бы я только мог вернуться домой, то несомненно вручил бы вам подобающий презент в знак моей признательности, но...

- О, прошу, не стоит утруждаться! Я просто сделал то, что было необходимо, - скромно ответил Норберт, хотя ноздри его начали широко раздуваться, делая похожим на учуявшую запах золота гиену.

"Похоже, он ни капли не сомневается, что у меня полно денег, но.. почему? У меня с собой ничего нет, да и выгляжу я сейчас как обычный старшеклассник. С чего же он тогда взял, что сможет поиметь с меня хоть какую-то выгоду?.."

"А, кажется, понял! Всё дело в моей одежде. Похоже, из-за неё он и решил, что я должен быть богат. Броня самого Норберта выглядит весьма надёжно и, если он действительно тот, кем представился, по местным меркам должна быть вещью топ-класса. Как и одежда его слуги-антропоморфа".

"Только вот, в моих глазах, особо высококлассными их вещи не выглядят, скорее даже наоборот. Очевидно, что уровень кройки и шитья в этом мире невысок. И если даже одежда высокого качества у них выглядит так паршиво, то боюсь даже представить, в чём ходят простолюдины".

"В то же время, я одет в костюм отличного пошива, да и цвет у него впечатляющий. Лёгкий тёмно-синий пиджак, бордовый галстук, светло-серые брюки и белоснежная рубашка – на бедняке одежду такого качества тут точно не увидишь".

"Выходит, увидев меня впервые, Норберт решил, что я если и не дворянин, то как минимум кто-то к ним приближённый, и решил помочь. Подобрал на дороге незнакомца, он его выходил, любезно разделил с ним еду и даже довёз до города. Это можно считать оказанием очень большой услуги с его стороны. Услуги, за которую он, вне всяких сомнений, рассчитывает позже получить равноценно большую прибыль".

"Понятненько... Кое в чём этот мир не отличается от моего родного: никто не будет бескорыстно помогать другим. В конце концов, деньги любят все".

"Ха, а этот мир не так уж и плох. Похоже, я и тут смогу заработать себе на хлеб с маслом... В качестве мошенника, разумеется", – Яширо улыбнулся.

– Норберт-сама, я пойду заплачу налог за вход, – внезапно отвлёк его от размышлений голос попугая-антропоморфа.

– Ага, и за нашего гостя заплати тоже, – Норберт подмигнул Яширо, словно говоря "у вас ведь с собой нет денег, верно?".

В ответ, Яширо благодарно кивнул.

примечания переводчика□□(□□)

● Немного поломал себе мозг, думая, как перевести 'Spirit God'. По идее, это 'Бог-Дух' (ну или там 'Дух-Бог'), но звучит уж больно плохо. В итоге, решил использовать 'Божественный Дух'.

<http://tl.rulate.ru/book/19540/439068>